

# Grusaidas albas : skizza novellistica da Peider Lansel

Autor(en): **Lansel, Peider**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Annalas da la Societad Retorumantscha**

Band (Jahr): **21 (1907)**

PDF erstellt am: **19.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-186259>

## **Nutzungsbedingungen**

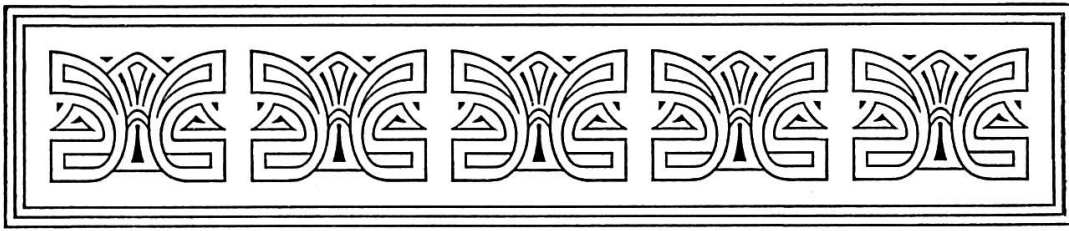
Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



## Grusaidas albas.

✿ ✿ Skizza novellistica da Peider Lansel. ✿ ✿

In memoria da Otto Planta-Wildenberg.



*Drets da traducziun riservats.*



Nel chòd tanfitsch del davomezdi as eira dozà dindet ün vent da strasôra. Nan sur il Piz Raschvella, bass, quasi stroziond sün el, as aprosmaiva ün nüvel nair cregn da plövgia. Minchatant ün smort lütschaiders e dalönch ün lung srantunöz suord dels tuns. Il signun et il chandan eiran cuorüds sün il motet davo la teja a verar da la pastiglia. Quista eira tot in fatschendas per rablar nan pro las vachas sot il cuvert, las beschas sculozadas eiran gnüdas mez narras. Clot il trosser restá inavo sün l' üsch guardaiva seo cun temma il nüvel chi gniva via e plü spess sur il piz nan, ils lütschaiders chi as feivan adüna plü frequaints, seguids dal tun uossa bler plü dastrusch. Sün las plattas davant la teja crodaivan fingiá ils prüms gots, gronds seo tolers. Las vachas eiran jüst arivadas amo a temp sot tet, signun e chandan gnittan cuorrond jo dal motet, davo els, plachs, sainza fastinar, ils pasters cun lur püpas in bocca e tots entrettan aint in la teja.

Un lütschaiders stramentus segui dad ün sfrach formidabel chi sdruogliet tot ils rimbombs da las vals intuorn, füt seo il dret signal da la burrasca. La plövgia chatschada dal vent cumanzet a sflatschar cun forza, cumpognada da sajettas sün sajettas e da tuns sün tuns. La strasora eira jüst in tot sa forza, cur

ün „Juhu“ sbrai tranter ün tun e tschel, fet cuorrer tots sün l'üsch da la sbaita. Sü da la senda tranter la zuondra as vezeivan gnir trais persunas, dal sgür trais curants, duas signurs et üna signura. In pacs pass fütan els cassü e sot tet, bletschs sco pigliattas, pustüt la signura, però l'aventüra nun paraiva als havair fat perder la buna glüna, al contrari! Trat ora lur mantels da loden chi floccaivan, ils pasters taciturns, cedettan als esters lur plazzas in tuorn il grond fö chi ardaiva in la chamonna. La dama pigliet jo seis chapé da fioutr a la tirolaisa e per süantar seis chavés blonds als sfet ora e quels sco ün mantel d'or cuvernettán sias spadlas. Il signun, chi siond dal Partenz, savaiva il letta discuorrer tudaisch gnit trat in conversaziun dals signurs, intant la dama cun la rain vota cunter la flomma, laschaiva süantar seis chavés d'or.

Clot, il trosser, as eira rampigná süsom la schala chi manaiva sot la tetaglia. ingió üna quarta d'fain büttada jo mez quai et üna cuverta d' lana eiran seis let. El da cassü guardaiva cun ögls gronds averts sün ils forests, ma pustüt sün la signura blonda, tot igluminada dal rifless del fö e cur ella suriond squassaiva il ché paraiva cha in la naira teja fümantada svoles-san sbrinzlas d'or.

Il temp intant passaiva, il signun eira gnü nan pro cun lat e havaiva da far avonda a dar rasposta a tot las dumondas dels forests sün els e sün lur vita solitaria. La signura havaiva fat sü ils chavés bainischem süts et as laschaiva gustar üna tazza lat be mus.

Intant la strasora eira passada e havaiva rafüdá da plover. Ora dal üsch as vezaiva elêr e grondius l'energic profil del Piz Raschvella e sur el fin al piz nanvart la val stendaiva sia punt ün arch San Martin. Ils forests stovaivan as impissar sün il rituorn, havaivan amo ün bun stroffel via fin al comün, da lá davent lur charozza als portaiva al Hotel dels bogns. Il signun as ofrit da trametter cun els ün paster per als mossar üna senda chi scurzniva bler il viadi, pronts els staivan uossa spettond sün il cumpogn chi eira tuorná in la chamonna. El tuornet cun ün püschel grusaidas cha la dama havaiva invludá quaint. La prinzessa, nempé uschea, cun il plü grond respect la havaivan adüna clomada seis cumpogns, dschet: Ah las grusaidas! Ellas sun stattas la cuolpa cha havains tschüff la plövgia, però vögl tgnair propi da quint quellas, nun siond facil cha quist an

tuornan a clejer, puchá cha nun sajan albas, ellas am plaschesan bler plü bain, ma dá quai grusaidas albas? Seis cavalier fet sco cha el nun havess dudi, sias cognoschentschas da botanica nun al permettettan da dar üna rasposta afermativa. Del rest havaiva quai nom ir, ün adiou, ün dozar da chapés, davo ils rars larschs cajó, amo ün lung „Juhu“ al qual il signun raspondet cun plains pulmuns e lura tuornettan els aint in teja.

Il signun havaiva tschüff las furias as impissond chi foss amo da far üna pruna fatschendas, ün pèr sbrais trids al trosseret fettan tuornar ad imaint a quist ultim cha foss ura da surtor seis ufizi da cuschinunz.

Quella saira cur tots füttan a pòs, schi noss Clot havet löneh ant co podair as rumanzar. Apaina cha el serraiva ils ögls schi al paraiva da verar per tot il palantschin sot las sbrinzlas d'or dels chavés da la prinzessa. Prinzessa! Quist nom as ripetaiva suvent in las lungas tarablas chi al solaiva raquintar sa mammadonna barmöra las lungas sairas d'inviern sü aint in davo pigna. Quel nom eira per el culliá a tot quai chi podaiva exister da plü splenduraint e da plü müravglius. Et uossa havaiva el podü verar üna vaira prinzessa in charn et ossa, ella havaiva glischá sias fatschas arsas sü dal vent, cun ma netschas lommas sco 'l valü, havaiva suris sü per el 'l dumondond co cha el havess nom. Quai stovaiva portar fortuna!

Al gnit in maint cha la dama havaiva dumpará davo grusaidas albas. El savaiva üna louèra da quellas (jo pro la via del god, dasper' üna tschütscha marscha) e forsa na amo sfluridas. El havaiva gnü dal signun il permiss dad ir la prossma dumengia a chattar sa mamma, chi eira sur stá al servezzan in ün Hotel e seis plan füt bod fat.

La dumengia squasi ant di, noss Clot eira fingiá pro la louèra a clejer las grusaidas albas, eira fingiá ün pa tard aint per la stagiun e nun podet rabagliar insembel oter co ün pitschen püschelet, al plajet bain in müsichel fraisch et as mettet alejer e cuntaint in viadi.

Jond a pé, eira quai üna ter strichada infin al Hotel dels bogns e cur il trosseret arivet cajó, eira jüst ün grond fatschögn. La posta eira be rivada e tranter ils viagiaturs pronts per partir, Clot vezet cun üna stretta al cor eir la blonda prinzessa cun ün stupend püsichel da fluors in mincha man, daspera ad ün

mântun bagagls e circondada da blerischem signurs e signuras chi la salüdaivan.

Clot as fet curadschi, det ün ögliada sün sias povras grusaidas mez passas, malgrá il müschel, as sfuinet tras la fuolla e's fermet davant la dama sü. La prinzessa tot in agitaziun per sias coffras, vezet cun ögl distrat il püschelet chi la gniva ofert. Sainza nianca guardar sün Clot havet ella be ün' ögliada da spretsch per sias fluors e dschet: Na, na eu nun vögl otras fluors, he fingiá imbarazs avonda! Il pover mat chi in sia ingenuitá havaiva cret cha la prinzessa al stovess subit cognoscher et as havaiva allegrá tot il temp da quai sco dad ün gronda fortüna, restet smort e pers. In la confusiun ingün nun faiva attenziun sün el. Un postigliun, malpaziaint cha ün nun gniss ma a fin cun ils bagagls, stumplet Clot bruscameing dad üna vart e quist cun il cor greiv greiv e con ils ögls plains da larmas pigliet la via da la punt sur l' En. Un portier dal hotel, chi sco industria speziala vendeiva als esters fluors del pajais, al sbrait davo: Che fluors hast? Ma Clot nun det ledscha e chaminet plü spert as fermond pür in méz la punt, ingio el as volvet per guardar inavo vers l' Hotel. Ün schloppar da jaischlas, ün sclingiöz da brunzinas e la posta as mettet in movimaint vers il cunfin. In l' ultima charozza, el vezet quai bainischem, eira la prinzessa tot afatschendada a salüdar amo inavo. Clot guardet sün ella e sün sia charozza, amo lönch cur chi eiran sparidas davo üna storta del stradun.

Üna passiva rimbombet josom la punt da legn, quai eira il portier, Clot det amo ün' ultima ögliada a sias povras grusaidas albas e las büttet plü dalönch cha el podet aint in En ingio ellas sparittan rapidamaing nels buogls e davo la crappa.

